AGNES MARKUS

SUBTITLER, TRANSLATOR, LOCALISER, QC’ER

Telephone: (0036) 306883674

Email: [agnesmarkus@yahoo.com](mailto:agnesmarkus@yahoo.com)

Address: 9 Doberdo Street, Debrecen, Hungary, 4032

Qualified and Netflix-certified subtitler, translator, localiser and QC’er with almost 20 years of proven experience, specializing in subtitling, voiceover translation and localisation. Main clients include **HBO, Cinemax, AXN, Netflix, BBC, BBC Prime, TLC, Discovery Channel, Animal Planet, Travel Channel, Viasat History, Viasat Nature, LifeNetwork, OzoneNetwork, Origo, MTV1 and MTV2**.

# Experience

|  |  |
| --- | --- |
| Mafilm Audio Ltd.  2003 – present | SENIOR TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER  English to Hungarian voiceover and script-to-screen translation, subtitling and localisation for Discovery Channel, Animal Planet, TLC, MTV1 and MTV2. |
| BTI Studios  2008 – present | SENIOR SUBTITLER, TRANSLATOR LOCALISER AND QC’ER  English to Hungarian translation, subtitling and localisation for HBO, Cinemax, BBC, BBC Prime, LifeNetwork and OzoneNetwork; DVD translation and subtitling. |
| SDI Media  2015 – present | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER  English to Hungarian translation, subtitling and localisation for AXN, Viasat Nature, Viasat History, Discovery Channel and Travel Channel. |
| Deluxe Entertainment  2015 – present | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER  English to Hungarian translation, subtitling and localisation of films and TV shows |
| NG Subtitling  2019 – present | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER  English to Hungarian translation, subtitling and localisation for Netflix. |
| Hititbet  2013 – 2015 | TRANSLATOR, INTERPRETER,  CUSTOMER SERVICE EXECUTIVE (Girne, North Cyprus)  English to Hungarian and Hungarian to English translation and interpreting. |
| Pannonia Sound  System Ltd.  2009 –2011 | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER  English to Hungarian voiceover and script-to-screen translation, subtitling and localisation for Animal Planet and Discovery Channel. |
| NuSkin Enterprises  2009 - 2010 | TRANSLATOR  English to Hungarian and Hungarian to English translation of legal, PR and product-related texts. |
| Kingpin Intelligence Ltd.  2008 - 2009 | TRANSLATOR, INTERPRETER (London, United Kingdom)  English to Hungarian and Hungarian to English translation of legal and technical documents; interpreting on meetings held by Kingpin Intelligence and Microsoft Hungary. |
| Park Kiadó Ltd.  2004 | TRANSLATOR, EDITOR  English to Hungarian translation of Lonely Planet guide books; editing maps and captions. |
| University of Debrecen Publisher Ltd.  2000 - 2003 | TRANSLATOR  English to Hungarian and Hungarian to English translation of belletristic, historical and ethnographic publications and documents. |

# EDUCATION

|  |  |
| --- | --- |
| University  of Debrecen  1998 – 2003 | **MASTER OF ARTS IN ENGLISH**  University Master’s Degree in English, specialization in linguistics and translation |
| University  of Debrecen  1998 – 2003 | **MASTER OF ARTS IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE**  English Teacher Degree |
| Lajos Kossuth Secondary School  1994 – 1998 | **Special bilingual English-Hungarian tuition** |

# references

Available upon request.